

## Комитет по программе и бюджету

**Двадцать вторая сессия**  
**Женева, 1 - 5 сентября 2014 г.**

УЧАСТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АККРЕДИТОВАННЫХ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН В РАБОТЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И ФОЛЬКЛОРУ (МКГР): ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ ФИНАНСИРОВАНИИ ИЗ РЕГУЛЯРНОГО БЮДЖЕТА ВОИС

1. Делегации Австралии, Финляндии, Святого Престола, Новой Зеландии и Швейцарии представили прилагаемое предложение с просьбой о том, чтобы оно было выпущено в качестве официального документа двадцать второй сессии Комитета по программе и бюджету (КПБ).

[Предложение делегаций Австралии, Финляндии, Святого Престола, Новой Зеландии и Швейцарии следует]

[ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ]

**УЧАСТИЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ АККРЕДИТОВАННЫХ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН  
В РАБОТЕ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ  
СОБСТВЕННОСТИ, ГЕНЕТИЧЕСКИМ РЕСУРСАМ, ТРАДИЦИОННЫМ ЗНАНИЯМ И  
ФОЛЬКЛОРУ (МКГР): ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ ФИНАНСИРОВАНИИ ИЗ  
РЕГУЛЯРНОГО БЮДЖЕТА ВОИС**

1. Со времени его создания в 2005 г. Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин («Добровольный фонд»)<sup>1</sup> получил ряд взносов от (в хронологическом порядке) Шведской международной программы по биоразнообразию (SwedBio/CBM), Франции, Фонда Кристенсена, Швейцарии (Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности), Южной Африки, Норвегии, анонимного донора, Австралии (2) и Новой Зеландии. Эти взносы позволили Добровольному фонду финансировать участие представителей аккредитованных коренных и местных общин вплоть до двадцать шестой сессии Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР).
2. Как указано в документе WIPO/GRTKF/IC/28/3, пункт 1, по состоянию на 28 мая 2014 г. сумма средств, имеющихся на счете Добровольного фонда, составила 803,20 шв. франка, и она остается неизменной по сегодняшний день, за исключением небольших корректировок, объясняющихся банковскими сборами и процентами, несмотря на неоднократные обращения Генерального директора ВОИС и Председателя МКГР к государствам-членам с призывами вносить взносы. Если в ближайшем будущем Добровольный фонд не пополнится за счет дополнительных добровольных взносов, Добровольный фонд будет и далее неспособен финансировать участие в работе МКГР представителей аккредитованных коренных и местных народов, которые могут быть отобраны Консультативным советом Добровольного фонда. Эта ситуация достойна сожаления ввиду того важного вклада, который представители коренных и местных общин вносят в проходящие в МКГР переговоры. Их активное участие наполнило практическим содержанием и обогатило работу Комитета и повысило транспарентность и авторитетность ведущегося в МКГР процесса.
3. Сложность и продолжительность переговоров в сочетании с произвольным и нерегулярным характером добровольных взносов затрудняет для потенциальных доноров поддержание достаточного уровня финансовых ресурсов в Добровольном фонде и сохранение последовательности в деятельности Добровольного фонда.
4. Исходя из нынешнего финансового положения Добровольного фонда и с учетом важности содействия дальнейшему участию представителей коренных и местных общин в переговорах, дабы вносить вклад в достижение результатов по Программе 4 (*Традиционные знания, традиционные выражения культуры и генетические ресурсы*) утвержденных Программы и бюджета на двухлетний период 2014-2015 гг.<sup>2</sup> и поддерживать авторитетность и актуальность процесса, идущего в МКГР, делегации Австралии, Финляндии, Святого Престола, Новой Зеландии и Швейцарии предлагают – для рассмотрения Комитетом по программе и бюджету – рекомендовать Ассамблеям государств-членов ВОИС в сентябре 2014 г., чтобы из утвержденных Программы и бюджета на двухлетний период 2014-2015 гг., регулируемых Финансовыми положениями

<sup>1</sup> См. Правила, регулирующие функционирование Добровольного фонда, одобренные Генеральной Ассамблеей ВОИС на ее 32-й сессии и впоследствии измененные Генеральной Ассамблеей ВОИС на ее 39-й сессии (документы WO/GA/32/6 и WO/GA/39/11); <http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>.

<sup>2</sup> WIPO Publication No. 360E/PB14/15.

и правилами ВОИС, покрывались, в пределах имеющихся ресурсов, расходы, связанные с участием представителей аккредитованных коренных и местных общин в работе МКГР в 2015 г., максимально в объеме 60 000 шв. франков. Эти средства будут взяты из Программы 4, но без увеличения существующего бюджета и, насколько это возможно, за счет установленной экономии средств или повышения эффективности.

5. Ввиду дополнительного характера финансирования из регулярного бюджета ВОИС упомянутая выше сумма будет использоваться Генеральным директором для финансирования участия представителей аккредитованных коренных и местных общин при следующих условиях:

- (a) только в ситуациях, когда ресурсы, имеющиеся в Добровольном фонде, не могут финансировать участие любого рекомендованного заявителя в той или иной сессии МКГР по меньшей мере за 30 дней до такой сессии; и
- (b) только с целью осуществления обязательной рекомендации в отношении финансирования, которую Консультативный совет будет принимать, в соответствии с Правилами, регулирующими функционирование Добровольного фонда, ввиду такой сессии МКГР.

6. Имеется понимание на тот счет, что настоящее предложение не будет создавать прецедента, поскольку средства, покрываемые в пределах имеющихся ресурсов, будут использоваться исключительно в соответствии с обязательными рекомендациями Консультативного совета Добровольного фонда, который был создан с учетом особого характера МКГР и его мандата и особого предназначения Добровольного фонда и его Правил. Чтобы быть отобранным для получения финансовой поддержки, представители аккредитованных коренных и местных общин должны отвечать набору критериев<sup>3</sup>, применяемых Консультативным советом Добровольного фонда в соответствии с Правилами, регулирующими функционирование Фонда.

7. Предлагаемое выделение финансовых средств для Добровольного фонда будет подпадать под требования об отчетности в связи с программой и бюджетом, а это будет обеспечивать прозрачность, в том числе четкое включение этих расходов в Отчет о реализации Программы Организации в соответствии с Финансовыми положениями и правилами. Кроме того, ожидается, что Генеральный директор будет уведомлять о любом использовании дополнительного финансирования из регулярного бюджета в регулярных информационных записках в адрес МКГР, требующихся согласно Правилам, регулирующим функционирование Добровольного фонда, и в соответствии с обязательными рекомендациями, выносимыми Консультативным советом Фонда.

8. Предлагается следующий пункт решения.

*9. Комитет по программе и бюджету рассмотрел предложение, содержащееся в пунктах 4 и 5 выше, и рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС и Союзов, каждой в той степени, в какой это ее касается, одобрить его.*

[Конец документа]

---

<sup>3</sup> См. пункт 5 Правил, регулирующих функционирование Добровольного фонда.